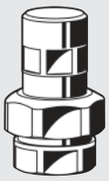
CALEFFI Hydronic Solutions



H001327901



558500 3/4" (ISO228-1)



558510 3/4" (ISO228-1)



558050 3/4" (ISO228-1)
558060 1" (ISO228-1)
558070 1 1/4" (ISO228-1)



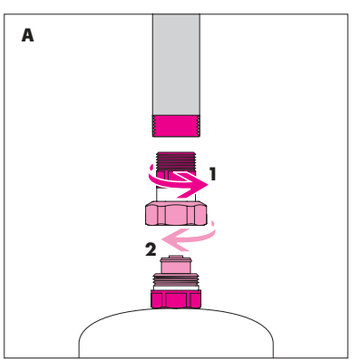
558052 3/4" (ISO228-1)
558062 1" (ISO228-1)

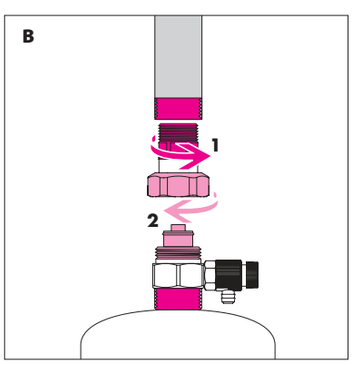
www.caleffi.com • ITALIANO IT • ENGLISH EN • FRANÇAIS FR

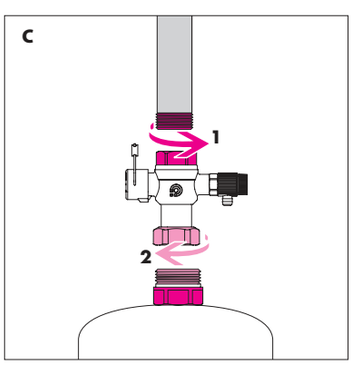
© Copyright 2024 Caleffi

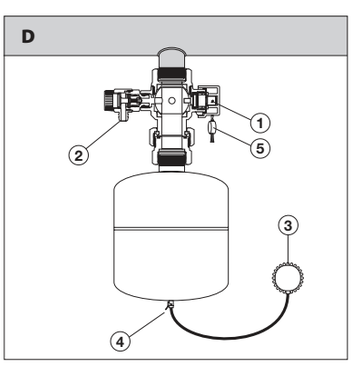
PACKAGING











ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

RUBINETTI DI INTERCETTAZIONE PER VASI DI ESPANSIONE

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

Se i rubinetti di intercettazione non sono installati, messi in servizio e manutenuti correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, allora possono non funzionare correttamente e possono porre l'utente in pericolo.
Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente la filettatura del corpo valvola. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione dei rubinetti di intercettazione, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.
La superficie esterna del dispositivo, in particolare dei componenti di tipo polimerico, non deve venire a contatto né volontariamente né involontariamente con alcuna sostanza chimica.
Il fluido ed eventuali condizionanti chimici utilizzati all'interno delle reti idrauliche, sia per lavaggi, sia come protezione, devono essere compatibili con i materiali costituenti il dispositivo e con la funzionalità dello stesso.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il rubinetto di intercettazione per vasi di espansione permette il controllo della pressione di precarica o la sostituzione del vaso, evitando lo svuotamento dell'impianto.

L'utilizzo del rubinetto deve essere effettuato nel rispetto della legislazione vigente locale.

Varianti costruttive

Cod. 558500 Rubinetto automatico
Cod. 558510 Rubinetto automatico con rubinetto di scarico
Serie 5580 Valvola a sfera per intercettazione con rubinetto di scarico
Serie 5580 Solar Valvola a sfera per intercettazione con rubinetto di scarico

Funzionamento

Cod. 558500. Grazie a un ritegno doppio, sia lato impianto sia lato vaso, è possibile rimuovere il vaso mantenendo in pressione l'impianto. Dopo la rimozione del vaso, agendo sul ritengo interno si scarica la pressione residua del vaso.

Cod. 558510. Grazie a un ritegno doppio, sia lato impianto sia lato vaso, è possibile rimuovere il vaso mantenendo in pressione l'impianto. Dopo la rimozione del vaso la pressione residua del vaso viene scaricata con l'apposito rubinetto.

Serie 5580. La versione con valvola a sfera consente il controllo della pressione di taratura senza dover effettuare lo smontaggio del vaso di espansione.

Caratteristiche tecniche

Materiali:

Corpo valvola:		ottone EN 12165 CW617N
Otturatore:	- Cod. 558500:	POM
	- Cod. 558510:	ottone EN 12165 CW617N
Molla otturatore:		acciaio inox
Sfera:		ottone EN 12164 CW617N, cromata
Asta comando sfera:		ottone EN 12164 CW617N
Cappuccio antimanovra:		PA6
Corpo rubinetto:		ottone EN 12165 CW617N
Manopola otturatore e scarico serie:		POM
Tenute idrauliche:		EPDM
Tenute idrauliche solar:		Viton

Prestazioni

Fluidi d'impiego:	acqua: (558500, 558510, 558050, 558060, 558070), soluzioni glicolate 50 %: (558052, 558062)
Pressione massima di eserizio:	- Cod. 558500: 10 bar - Cod. 558510: 6 bar - Serie 5580: 6 bar
Temperatura massima di eserizio:	- Cod. 558500: 110 °C - Cod. 558510: 85 °C - Serie 5580: 85 °C - Serie 5580 solar: 120 °C

Installazione (fig. A–C)

Per installare il rubinetto **serie 558**, avvitare il raccordo sul vaso e il corpo valvola sulla tubazione lato impianto e unire utilizzando la calotta mobile (fig. A-B).

Per installare la valvola a sfera con rubinetto di scarico **serie 5580** avvitare il raccordo sul vaso e il corpo valvola sulla tubazione lato impianto e unire utilizzando la calotta mobile (fig. C).
Per il normale funzionamento aprire la valvola di intercettazione e apporre l'apposito cappuccio di protezione e sigillare con l'apposito piombino di sicurezza in confezione per evitare manomissioni o interventi non autorizzati.

Controllo precarica e smontaggio vaso di espansione (fig. D)

Per eseguire il controllo o la sostituzione del vaso di espansione sulla **serie 558**, svitare la calotta mobile centrale. I due ritegni automatici lato impianto e lato vaso impediranno la fuoriuscita di acqua. La versione con rubinetto di scarico (**cod. 558510**) consente di raccogliere e convogliare agevolmente l'acqua in pressione presente all'interno del vaso.
Per eseguire la manutenzione o la sostituzione del vaso di espansione sulla **serie 5580 (fig. D)**, rimuovere il cappuccio antimanovra (1) e la eventuale piombatura (5) e chiudere la valvola a sfera. La chiusura della valvola a sfera separerà il lato impianto dal lato vaso.
Scaricare la pressione residua del vaso utilizzando il rubinetto di scarico (2). Una volta verificato il vaso, è eventualmente possibile ripristinare la pressione di precarica utilizzando la valvola di precarica gas (4) verificandola tramite un manometro (3).

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

SHUT-OFF COCKS FOR EXPANSION VESSELS

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The ⚠ symbol means:
IMPORTANT! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Security

If the shut-off cocks are not installed, commissioned and maintained correctly according to the instructions in this manual, they may not operate correctly and could endanger the user.
Make sure that all connection fittings are watertight. When making hydraulic connections, make sure that threaded connections of the valve body are not mechanically overstressed. Over time, this could result in breakage, resulting in leaks that cause damage and/or injury.
Water temperatures above 50 °C can cause serious scalding. During installation, commissioning and maintenance of the shut-off cocks, take all the necessary precautions to ensure that such temperatures do not harm anyone.
The outer surface of the device, especially in polymer type components, must not come into contact with any chemical substance, either on purpose or accidentally.
The medium and any chemical additives used within the water networks – whether for washing or as protection – must be compatible with the materials used to make the device and with the function it performs.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The shut-off cock for expansion vessels allows you to check the pre-charge pressure or replace the expansion vessel while avoiding emptying of the system.

This cock must be used in accordance with current local legislation.

Construction variants

Code 558500 Automatic cock
Code 558510 Automatic cock with drain cock
5580 series Shut-off ball valve with drain cock
5580 Solar series Shut-off ball valve with drain cock

Operating principle

Code 558500. A double check valve – on both the system side and the expansion vessel side – makes it possible to remove the expansion vessel while maintaining the system pressure. After the expansion vessel is removed, the internal check valve can be used to discharge the residual expansion vessel pressure.

Code 558510. A double check valve – on both the system side and the expansion vessel side – makes it possible to remove the expansion vessel while maintaining the system pressure. After the expansion vessel is removed, the residual expansion vessel pressure can be discharged using the relevant cock.

5580 series. The ball valve version allows you to check the setting pressure without having to dismantle the expansion vessel.

Technical specifications

Materials:

Valve body:		brass EN 12165 CW617N
Obturator:	- Code 558500:	POM
	- Code 558510:	brass EN 12165 CW617N
Obturator spring:		stainless steel
Ball:		brass EN 12164 CW617N, chrome plated
Ball control stem:		brass EN 12164 CW617N
Protective anti-tamper cap:		PA6
Cock body:		brass EN 12165 CW617N
Standard knob for obturator and drain:		POM
Hydraulic seals:		EPDM
Solar hydraulic seals:		Viton

Performance

Medium:	water: (558500, 558510, 558050, 558060, 558070), glycol solutions 50 %: (558052, 558062)
Maximum working pressure:	- Code 558500: 10 bar - Code 558510: 6 bar - 5580 series: 6 bar
Maximum working temperature:	- Code 558500: 110 °C - Code 558510: 85 °C - 5580 series: 85 °C - 5580 series solar: 120 °C

Installation (fig. A–C)

To install the **558 series** cock, screw the fitting onto the expansion vessel and the valve body onto the system side pipe and connect them using the captive nut mobile (fig. A-B).

To install the **5580 series** ball valve with drain cock, screw the fitting onto the expansion vessel and the valve body onto the system side pipe and connect them using the captive nut (fig. C).
For normal operation, open the shut-off valve and attach the special protective cap, then seal using the relevant safety lead provided to prevent tampering or unauthorised procedures.

Checking expansion vessel pre-charge and dismantling (fig. D)

To check or replace the expansion vessel on the **558 series**, unscrew the central captive nut. The two automatic check valves on the system side and the expansion vessel side will prevent water from leaking out.
The version with drain cock (**code 558510**) makes it easy to collect and channel the pressurised water inside the expansion vessel.
To carry out maintenance on the **5580 series expansion vessel (fig. D)**, or to replace it, remove the protective anti-tamper cap (1) and any lead seals (5) and close the ball valve. Ball valve closure will separate the system side from the expansion vessel side.
Discharge the residual expansion vessel pressure using the drain cock (2). Once the expansion vessel has been checked, the pre-charge pressure can be restored using the gas pre-charge valve (4) and monitoring it using a pressure gauge (3).

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.

De plus amples détails techniques sur ce dispositif sont disponibles sur le site www.caleffi.com

ROBINETS D'ARRÊT POUR VASES D'EXPANSION

Avertissements

Les instructions ci-dessous doivent être lues et comprises avant de procéder à l'installation et à l'entretien du produit. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS RISQUE DE PROVOQUER UN DANGER !

Sécurité

Si les robinets d'arrêt ne sont pas installés, mis en service et entretenus correctement selon les instructions fournies dans ce manuel, ils risquent de ne pas fonctionner correctement et de mettre l'utilisateur en danger.
S'assurer que tous les raccordements sont étanches. Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre les filetages de la vanne à des efforts mécaniques inutiles. Un raccord trop serré peut, avec le temps, provoquer des ruptures et provoquer des fuites d'eau entrainant des dommages matériels et/ou corporels. Au-delà de 50 °C, l'eau risque de provoquer des brûlures Lors de l'installation, de la mise en service et de l'entretien des robinets d'arrêt, adopter toutes les mesures nécessaires pour que ces températures ne provoquent aucune blessure.
La surface extérieure du dispositif, notamment des composants de type en polymère, ne doit entrer en contact, ni volontairement ni involontairement, avec aucune substance chimique.
Le fluide et les agents conditionnants chimiques éventuellement utilisés dans les réseaux hydrauliques, tant pour le lavage que comme protection, doivent être compatibles avec les matériaux composant le dispositif et avec son fonctionnement.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

ÉLIMINER CONFORMÉMENT À LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR

Fonction

Le robinet d'arrêt pour vases d'expansion permet le contrôle de la pression de précharge ou le remplacement du vase, sans devoir vider l'installation.

Le robinet doit être utilisé dans le respect de la législation locale en vigueur.

Variantes de construction

Code 558500 Robinet automatique
Code 558510 Robinet automatique avec robinet de vidange
Série 5580 Vanne d'arrêt à sphère avec robinet de vidange
Série 5580 Solar Vanne d'arrêt à sphère avec robinet de vidange

Fonctionnement

Code 558500. Grâce à un double clapet, du côté installation et du côté vase, il est possible de retirer le vase tout en laissant l'installation sous pression. Après le retrait du vase, agir sur le clapet interne pour décharger la pression résiduelle du vase.

Code 558510. Grâce à un double clapet, du côté installation et du côté vase, il est possible de retirer le vase tout en laissant l'installation sous pression. Après le retrait du vase, la pression résiduelle du vase est déchargée à l'aide du robinet spécifique.

Série 5580. La version avec vanne à sphère permet le contrôle de la pression de tarage sans devoir démonter le vase d'expansion.

Caractéristiques techniques

Matériaux

Corps vanne :		laiton EN 12165 CW617N
Obturateur :	- Code 558500 :	POM
	- Code 558510 :	laiton EN 12165 CW617N
Ressort obturateur :		acier inox
Sphère :		laiton EN 12164 CW617N, chromée
Tige de commande sphère :		laiton EN 12164 CW617N
Bouchon de protection contre toute manœuvre :		PA6
Corps robinet :		laiton EN 12165 CW617N
Poignée obturateur et vidange série :		POM
Joints d'étanchéité:		EPDM
Joints d'étanchéité solar :		Mécanisme

Performances

Fluides admissibles :	eau : (558500, 558510, 558050, 558060, 558070), eaux glycolées 50 % : (558052, 558062)
Pression maximale d'exercice :	- Code 558500 : 10 bar - Code 558510 : 6 bar - Série 5580 : 6 bar
Température maximale de fonctionnement :	- Code 558500 : 110 °C - Code 558510 : 85 °C - Série 5580 : 85 °C - Série 5580 solar : 120 °C

Installation (fig. A–C)

Pour installer le robinet **série 558**, visser le raccord sur le vase et le corps de vanne sur la tuyauterie côté installation, puis assembler en utilisant l'écrou tournant (fig. A-B).

Pour installer la vanne à sphère avec robinet de vidange **série 5580**, visser le raccord sur le vase et le corps de vanne sur la tuyauterie côté installation, puis assembler en utilisant l'écrou tournant (fig. C).
Pour le fonctionnement normal, ouvrir la vanne d'arrêt, placer le bouchon de protection spécifique et sceller en utilisant le plomb de sécurité compris de série pour éviter toute manipulation ou intervention non autorisée.

Contrôle du prégonflage et démontage du vase d'expansion (fig. D)

Pour contrôler ou remplacer le vase d'expansion sur la **série 558**, dévisser l'écrou tournant central. Les deux clapets automatiques, côté installation et côté vase, empêcheront toute sortie d'eau. La version avec robinet de vidange (**code 558510**) permet de recueillir et de convoyer aisément l'eau sous pression présente à l'intérieur du vase.
Pour effectuer l'entretien ou le remplacement du vase d'expansion sur la **série 5580 (fig. D)**, retirer le bouchon de protection contre toute manœuvre (1) et le scellé anti-effraction éventuel (5) et fermer la vanne à sphère. La fermeture de la vanne à sphère séparera le côté installation du côté vase.
Décharger la pression résiduelle du vase en utilisant le robinet de vidange (2). Après avoir vérifié le vase, il est éventuellement possible de rétablir la pression de prégonflage en utilisant la vanne de prégonflage gaz (4) et en la vérifiant à l'aide d'un manomètre (3).